

**Théâtre**  
**Aimé**  
**Césaire**

SAISON 2020/2021



*Ville de Fort-de-France*

*" La poésie ne doit pas périr. Car alors, où serait l'espoir du Monde ? "*

Léopold Sédar Senghor

# “ Hugo

**l'exil. la rage. le rêve**

”

SAISON  
2020/2021

ÉCLECTISME  
ET  
INNOVATIONS



On nous dit, et voilà vérité, que  
c'est partout dérégulé, déboussolé,  
décati, tout en folie, le sang le vent.  
Nous le voyons et le vivons.

Mais c'est le monde entier qui vous  
parle, par tant de voix bâillonnées.

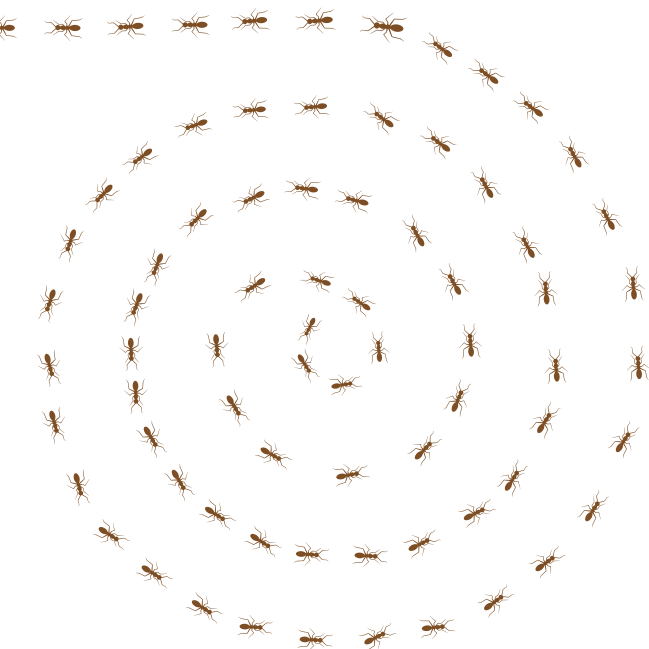
Où que vous tourniez, c'est désolation.

**Mais vous tournez pourtant.**



Edouard Glissant

*Traité du Tout-Monde (1997)*





# Editorial

## *Pour une saison nouvelle, au sens heureux du terme !*

Je sais, avec certitude, que le **pansement de nos « bobos » non cicatrisés se trouve dans la culture** dont les effets sont hautement **cathartiques**. Alors, à travers les masques imposés, entre la **scène, la salle et le grand théâtre de la vie**, le rapport entre le dire **et le vivre** doit fondamentalement demeurer...

Vous le savez, car je ne l'ai pas caché, la raréfaction des moyens financiers impacte fortement les initiatives de la Ville. Cependant, je suis convaincu qu'il **n'est de dépenses ni superflues, ni malvenues, là où est le bon emploi de l'argent public, pour l'intérêt général et contre les maux qui malmènent notre société.**

L'austérité budgétaire que nous connaissons ne nous a jamais imposé **une once d'inertie** ; bien au contraire, elle pousse Fort-de-France à explorer des chemins nouveaux, à inventer d'autres possibles pour que vivent **les œuvres de l'esprit, armes miraculeuses contre toute forme d'obscurantisme !**

Ainsi, opter pour poursuivre une saison théâtrale **2020/2021** impliquera parfois d'ériger des **théâtres de verdure** ou **de plein air** permettant de conserver une capacité

d'accueil raisonnable agissant positivement sur les recettes, et concomitamment, favorisant l'application stricte des mesures sanitaires.

Dans le même ordre d'idée, la municipalité prend l'audacieux pari de mettre en projet, dans deux quartiers aux facteurs sociologiques différents, une **mise en miroir théâtralisée** à partir de témoignages et de ressentis de jeunes scolarisés durant la pandémie ; avec comme objectif une **création Martiniquaise** grand public au mois de juin prochain. Ainsi donc, **l'École à Foyal** devient **un laboratoire linguistique considéré**, où des créoles à bases lexicales anglaises et française se mêleront aux parlers hispaniques et aux modes de communication « *djeuns'* » qu'il nous appartient de mieux appréhender si nous voulons réussir le trans-générationnel.

Vous l'aurez constaté ce travail théâtral coopératif souligne l'importance et la pertinence du binôme 'Education et Culture' qui nourrit journallement nos existences individuelles et collectives !

*Belle et enrichissante nouvelle saison théâtrale à toutes et à tous !*

**Didier Laguerre**  
Maire de Fort-de-France

# Planning



29, 30 & 31 Octobre



19, 20 & 21 Novembre



10, 11 & 12 Décembre



21, 22 & 23 Janvier



25, 26 & 27 Février



11, 12 & 13 Mars



15, 16 & 17 Avril



Mai



17, 18 & 19 Juin



26, 28 & 29 Juin

# des représentations

**Ponce Pilate**

page 9

**le dorlis de ces dames**

page 15

**Songbook**

page 19

**Hugo. l'exil. la rage. le rêve**

page 25

**Moi. fardeau inhérent**

page 31

**Bernada Alba from Yana**

page 37

**les Gravats**

page 41

**Mois du théâtre amateur**

page 47

**Sonmiziksonpawol**

page 46

**Rasin Kas** Production éducation culture

page 48

# Infos pratiques

## recommandations COVID 19

L'équipe du Théâtre Aimé Césaire vous souhaite une excellente saison 2020/2021

La Covid 19 impose les mesures sanitaires ci-après :

- Respecter le sens de circulation ( porte d'entrée et autre porte de sortie)
- Se désinfecter les mains juste avant d'entrer.
- Porter obligatoirement un masque.
- Respecter l'obligation de ne pas échanger verbalement dans la salle.
- Garder la distance réglementaire en toutes circonstances.
- Il n'y a plus de places numérotées garanties dès lors que le spectacle a commencé
- Les portables ne doivent être rallumés qu'à l'extérieur du Théâtre

**Nos équipes seront heureuses de vous guider**

## NOS TARIFS

Tout public	23 €
Retraités / Étudiants	20 €
Chômeurs / Spectateur présentant un handicap	18 €
Enfants - 12 ans	12 €
Représentations pour scolaires	6 €

## MODE DE PAIEMENT

Carte de Crédit (*possibilité de règlement au téléphone*) / Espèces

*Les réservations par téléphone doivent être réglées 6 jours avant la date de la représentation.*

**Réservez vos places sur plan : 05 96 59 43 29 - 05 96 59 42 39**

**GSM : 06 96 22 077 27 - Email : [theatre.foyal@fortdefrance.fr](mailto:theatre.foyal@fortdefrance.fr)**

## DEMANDEZ VOTRE CARTE DE SAISON

Elle ne coûte que 5 € pour l'année, et minore le tarif de base

Tout public : 20 € • Retraités / Étudiants : 18 € • Chômeurs / Tout handicap : 15 €

## SCÈNE

**PLACEZ-VOUS EN SALLE**

B		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14			
C		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
D	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
E		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
F	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
G		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
H		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
I	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
J		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13				
K		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12					
L			1	2	3	4	5	6	7	8								

### VOTRE THÉÂTRE VOUS ACCUEILLE LES :

Lundi et mardi de 8h00 à 15h30

Mercredi, jeudi et vendredi de 8h00 à 12h30

Les soirs de spectacle le guichet du Théâtre est ouvert dès 18h15 à 19h25.

### L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE FORT-DE-FRANCE

PCE : Annie Chandey

DGA : Gladys Turiaf-Lavenaire

Directrice éditorial et artistique : Lydie BETIS

Chargée de production, et des relations publiques : Joselyne MITRAM

Régisseur général : Valéry PETRIS

Régisseur lumière : Marc Olivier RENE

Technicien machiniste : Joseph CLOVIS

# Demande de carte de saison

Théâtre  
Aimé  
Césaire

FICHE DE RENSEIGNEMENTS

## TARIFS THÉÂTRE / MUSIQUE / DANSE

Avec la Carte de saison

Tout public **20 €** (au lieu de 23 €)

Retraités / Étudiants **18 €** (au lieu de 20 €)

Chômeurs / Personne avec un handicap **15 €** (au lieu de 18 €)

**Le tarif Carte de saison est applicable  
à partir du deuxième spectacle.**

Renouvellement

Première demande

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

E-mail : .....

Téléphone : .....

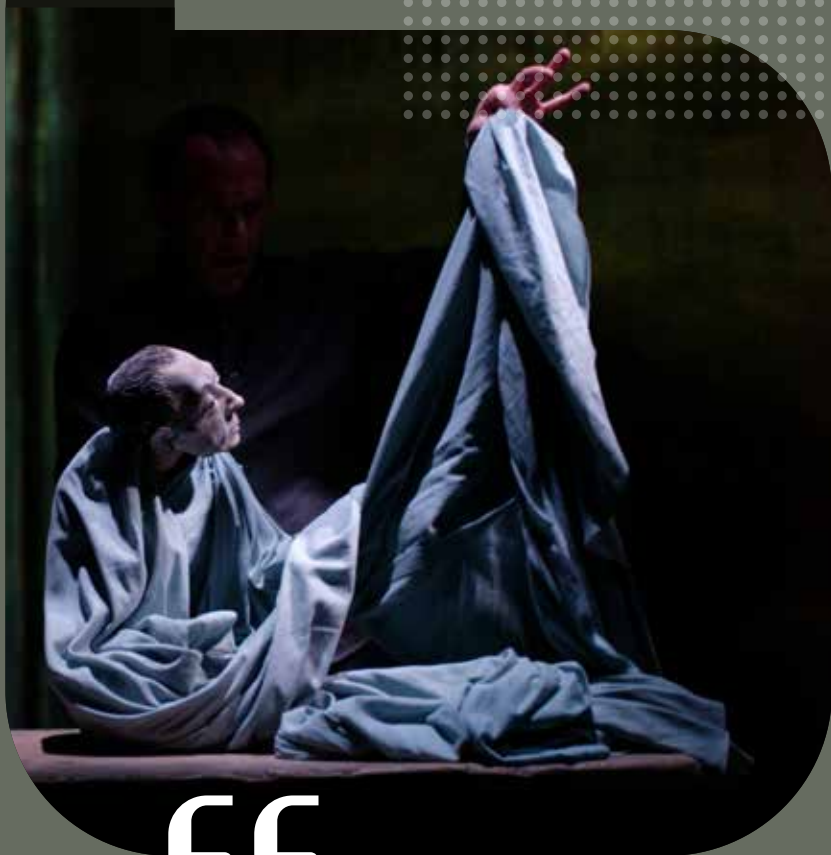
Joindre un justificatif pour les cartes handicapées, chômeur, professionnel, étudiants et retraités.

**Bulletin à renvoyer à l'adresse suivante :**  
Théâtre Aimé Césaire - rue Victor Sévère  
97200 Fort de France





Octobre



“ Ponce Pilate

*L'histoire qui bifurque*  
D'après le récit éponyme de  
**Roger Caillois** Editions Gallimard



de **Xavier Marchand**

# Octobre

JEU.

29

VEN.

30

SAM.

31

19 H 30 - **DURÉE** : 1 H 30

## Ponce Pilate

*L'histoire qui bifurque*

D'après le récit éponyme de  
Roger Callois Éditions Gallimard



### **Adaptation & mise en scène**

Xavier Marchand

### **Comédiens-manipulateurs**

Xavier Marchand,  
Noël Casale,  
Guillaume Michelet,  
Sylvain Blanchard  
& Mirjam Ellenbroek

### **Marionnette**

Paulo Duarte

### **Scénographie**

Julie Maret



## La pièce

Faut-il condamner à mort celui qui se prétend le Messie ?

Ne vaut-il pas mieux une injustice qu'un désordre, sacrifier le bon sens à la raison d'État ?

Ponce Pilate, procureur de Judée, lucide mais vieillissant et veule, est perdu dans le flot de réflexions éthiques et politiques. Le metteur en scène **Xavier Marchand** nous entraîne dans le cheminement intellectuel du fonctionnaire romain, dans les méandres du doute qui l'assaille, entre ses journées d'auditions et ses nuits d'insomnies. Il utilise pour la première fois des marionettes confectionnées par **l'immense Paulo Duarte**, aux visages expressifs et manipulées à vue par cinq comédiens talentueux et touchants.

Le récit en devient haletant, parfois ludique, en résonance avec **l'épineuse question, toujours d'actualité du rapport du politique au religieux.**



## le mot du metteur en scène

J'ai connu l'existence de ce texte en lisant l'autobiographie de Luis Buñuel, *Mon dernier soupir*. Il parle peu de littérature, plutôt de ses souvenirs, de ses amitiés diverses et variées, mais évoque néanmoins ce livre de Roger Caillois comme l'ayant profondément marqué. Cela m'a donné l'envie de le lire. En effet ce récit prenant échafaudes une réflexion qui va en se densifiant, arrive à son paroxysme pour se terminer par une pirouette uchronique en guise de conclusion. L'écriture possède une vertu dramatique forte qui recoupe un certain nombre de questions que je me pose. Et me les posant, je me suis dit que ces questions, tout un chacun peut se les poser.

**Xavier Marchand**



## Partenaires

### Production déléguée :

Compagnie Lanicolacheur

**Coproduction :** MC93 - Bobigny  
Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, Pôle des arts de la scène -  
Marseille, Théâtre du commun - Ajaccio

**Avec le soutien de :** King's Fountain,  
de la Spedidam et celui de la MC93 -  
Bobigny Maison de la culture de  
Saint-Denis et du Théâtre la Licorne -  
Dunkerque dans le cadre de la résidence  
de création.

**Le décor est construit** dans les  
ateliers de la MC93.

### Création vidéo

Jérémie Terris

### Costumes

Manon Gesbert & Célia Bardoux

### Lumière

Julia Grand

### Régisseur lumière

Marc Seigneuric

### Assistante à la mise en scène

Olivia Burton

### Régie générale

Julien Frenois

### Musique

Yom/extraits de l'album *Le Silence  
de l'Exode* (Buda musique 2004)



## Ponce Pilate

### La presse en parle

#### LE FIGARO

C'est si beau que l'on ressent la chaleur du soir, l'atmosphère lourde, la paix. C'est si pur que l'on écoute ce texte admirable comme si l'on était hors du temps. L'écriture superbe subjugue. Les voix, accents compris, la musique, enchantent.

*Armelle Heliot*

#### TOUTE LA CULTURE.COM

Un spectacle profondément bouleversant, mais qui fait également appel à l'intelligence du spectateur, sur beaucoup de plans : psychologie, sociologie, politique, théologie [...]

*Mathieu Dochtermann*

#### LA CROIX

Avec une belle créativité, Xavier Marchand incarne ce texte par le jeu de marionnettes, petites têtes sculptées prolongées de longs voiles fluides. Tenues par des marionnettistes présents sur scène, elles ont leurs mains, lesquelles évoluent comme dans un mime. Ce procédé scénique incarne avec subtilité une réflexion sur les faux-semblants et les faux-fuyants, sur la versatilité de la conscience, sur le visage que l'on donne à voir et les pensées qu'on dissimule...

*Elodie Maurot*

Novembre



# LE DORIS DE CES DAMES



de Jocelyn Régina

# Novembre

JEU.

19

VEN.

20

SAM.

21

19H30 - DURÉE : 1H50

## Le Dorlis de ces dames

de Jocelyn Régina



### Mise en scène et texte

Jocelyn REGINA

### Assistant à la mise en scène

Nestor MIJERE

### Distribution

Naomie TROUDART, *Madame Sidéré*

Thierry ADELE, *Maritérez*

Eric BONNEGRACE, *Gwo Edwa*

Virgil VENANCE, *Monsieur Sidéré*

Joël JACARIA, *Le Dorlis*

Guy VENTURA, *Polo*

### Régie lumières, son et accessoires

Equipe du Théâtre Aimé Césaire





## La pièce

Lorsque rôde **le doris**, les nuits sont bien agitées dans ce quartier. Il semble que notre **doris**, ait décidé de faire son affaire à la femme d'un jeune couple du coin qui ne croit pas du tout à l'existence d'un être pareil. Cela arrange bien notre entité malfaisante qui chaque nuit, franchit barrière et portes de leur maison et se satisfait joyeusement des charmes de madame.

Heureusement, dans ce quartier, tout le monde ne subit pas les manigances du doris. Notre couple a pour voisins un couple bien plus âgé et fin connaisseur de la culture martiniquaise, en particulier, cette bonne vieille Maritézèz (*rôle tenu par **Thierry Adèle***) qui sait parfaitement comment faire pour mettre fin aux dérangements apportés par le doris. Ce ne sera pas chose facile d'arrêter ce dévoreur d'intimité et parfois le 'remède' peut se révéler pire que le 'médicament'. (*cherchez donc les subtilités du langage de nos imaginaires*)

D'ailleurs... nous n'en dirons pas plus, sinon que c'est une pièce qui se déguste **au travers d'énormes éclats de rire et qui mérite vraiment d'être vue et revue.**



## Le dorlis de ces dames

### La presse en parle

#### MADINIA'ART

« Le dorlis de ces dames » de Jocelyn Régina, écrit il y a 25 ans, ne s'appesantit pas sur le pourquoi et le comment de l'incube, ni sur les différentes figures qu'il a prises de la Mésopotamie à Rome en passant par la Grèce, ni sur son versant magico-religieux, médical ou psychiatrique. L'essentiel n'est pas là.

Il est dans un travail de re-connaissance et de re-construction d'une identité autour de la langue créole. La pièce s'articule autour d'une opposition entre francisation et créolisation. Le jeune couple, M. et Mme Sidéré, incarne celui d'une modernité sans âme, le couple des anciens, Paulo et Marie-Thérèse, est l'image d'un monde menacé d'engloutissement. **Tout l'intérêt de la pièce repose sur un ciselage époustoufflant de la langue créole, dans un flot d'images poétiques, un déversement d'inventions langagières de toute beauté à mille lieues du registre de la grossièreté auquel les mauvaises langues voudraient réduire le créole.** Emphases, allégories, antiphrases et amplifications se bousculent dans un feu d'artifice aux couleurs chatoyantes, contrastées, vives comme la lave du volcan, coupantes comme la lame du coutelas, belles comme un bouquet de fleurs tropicales. **Jocelyn Régina nous dit qu'il y a là, sous nos yeux, à nous qui ne voulons pas voir ou aveuglés par une mondialisation dépersonnalisante, une richesse, un trésor, une identité qu'il faut sauver, pour nous sauver.**

La scénographie et la mise en scène tâtent du côté d'un naturalisme sans doute un peu désuet mais dont les codes sont facilement compréhensibles pour un public pas forcément averti des subtilités parfois quelque peu métaphysiques de la cour d'honneur du palais des papes. Le jeu des comédiens balance entre stéréotype et excès. On est par moments dans l'outrance, mais celle-ci n'est que la réplique d'une violence faite à une culture menacée dans son existence même. Et puis le théâtre ne s'écrit pas en majuscule au singulier. Il est pluriel et la diversité des genres ne s'inscrit pas dans une verticalité hiérarchisée mais dans une horizontalité foisonnante.

Décembre



**Songbook**

(chansons engagées)



Petite sœur de la pièce  
« NOIRE »



Concert dessiné  
de **Lucie Nicolas**

# Décembre

JEU.

10

VEN.

11

SAM.

12

19 H 30 - DURÉE : 1 H 25

## Songbook

*Petite sœur de la pièce « NOIRE »*

Concert dessiné de **Lucie Nicolas**

*Spectacle tout public à partir de 11 ans*



**Un projet du collectif F71**

**Mise en scène**

Lucie NICOLAS

**Dessin**

Charlotte MELLY

**Chant**

Lymia VITTE

**Direction musicale**

Benjamin TROLLE

**Régisseur Son**

Lucas CHASSERÉ

**Administration de  
production**

Gwendoline LANGLOIS

**Chargée de diffusion**

Florence VERNEY



## La pièce

Vous avez adoré le spectacle « *Noire* », sur la vie de Claudette Colvin. Le Collectif 71 revient en Martinique avec, la petite sœur de « *Noire* » et cette **pépète** s'appelle « **Songbook** ».

Quoique petite sœur, elle est différente. Sa forme est musicale mais aussi plastique.

Une dizaine de morceaux de musique vont questionner et apporter réponses aux multiples formes que prend **la discrimination** : (*racisme, homophobie, misogynie, haine des jeunes, peur de l'autre, peur de la différence*).

Les registres musicaux surprendront les spectateurs par leur éclectisme.

Ainsi, dans une grande liberté d'improvisation, chaque morceau est adapté et interprété vocalement par **Lymia Vitte**, qui construit un univers sonore en empilant les pistes vocales grâce à une pédale de boucle. Simultanément, une dessinatrice **Charlotte Melly** fait apparaître un dessin élaboré sous l'œil de la caméra et projeté en direct autour de **Lymia**.

L'ensemble donne lieu à la création d'un **livret dessiné** propre à chaque représentation.



## Votre playlist

***Poulailler song*** (Alain Souchon -1977)

« Cette chanson moque la bourgeoisie française, comparée à des volailles qui caquettent. Elle raille la xénophobie, le racisme anti-jeunes, la peur de l'autre... Mixée avec une évocation de la chanson du Roi Lion, issue du film *Le Livre de la Jungle* »

***Né quelque part*** (Maxime Le Forestier- 1988)

« Ecrite en réaction aux « lois Pasqua », adoptées pour la première fois en 1986 pour faire reculer l'immigration. Les enfants nés en France de parents étrangers n'obtenaient plus automatiquement la nationalité à leurs 18 ans »

***Strange Fruit*** (Billie Holiday- 1954)

« Classique ayant marqué l'histoire de la musique ainsi que celle de la lutte pour les Droits Civiques aux Etats-Unis, la chanson est tirée d'un poème d'Abel Meeropol. Elle évoque les corps pendus lors des lynchages, ces fruits étranges qui se balancent au vent. *Strange Fruit* est repris pour la première fois par Billie Holiday en 1939 »

***Kid*** (Eddy de Pretto- 2017)

« Chanson en partie autobiographique où un père s'adresse à son fils, Eddy de Pretto évoque la construction du genre masculin, les clichés que la société impose aux garçons, notamment l'injonction d'une masculinité hyper-virile »



## *Chansons surprises pour la Martinique*

### ***Brown skin girl*** (Beyoncé- 2019 )

« Ta peau n'est pas juste noire, elle brille et raconte ton histoire. » Dans ce titre, Beyoncé s'adresse à sa fille. Blue Ivy Carter, âgée de 7 ans et chante la beauté de la femme noire qu'elle deviendra »

### ***Mariées à vendre*** (Sonita Alizadeh-2014)

« Sonita Alizadeh est une jeune afghane. Elle a 10 ans, quand elle échappe à son premier mariage forcé. Sous la pression des talibans, elle fuit avec sa famille en Iran. Elle entend un jour une chanson d'Eminem et se met au rap, qu'elle considère comme « outil personnel d'expression et comme moyen de raconter [son] histoire au monde entier ».

### ***RESPECT*** (Otis Redding-1965 )

« Originellement écrite par Otis Redding en 1965, nous nous référons à la version d'Aretha Franklin qui la propulse parmi les plus grands tubes internationaux et marque l'histoire du mouvement féministe »

chant  
LLY, dessin  
LL, création musicale  
mise en scène  
NGLOIS,  
de production



## Songbook

### Notez

Ce spectacle est innovant...

Il s'est produit un nombre impressionnant de fois dans des lieux scéniques divers (médiathèques, théâtres, etc.).

Relisez la playlist et vous verrez que les chansons interprétées sont engagées.

Le groupe promet d'aborder un ou deux titres dédiés à la Martinique.

**Production** La concordance des temps/collectif F71

**Partenaires** Le Festival Théâtral du Val d'Oise, l'Espace Sarah Bernhardt à Goussainville (95) et le POC ! à Alfortville (94)

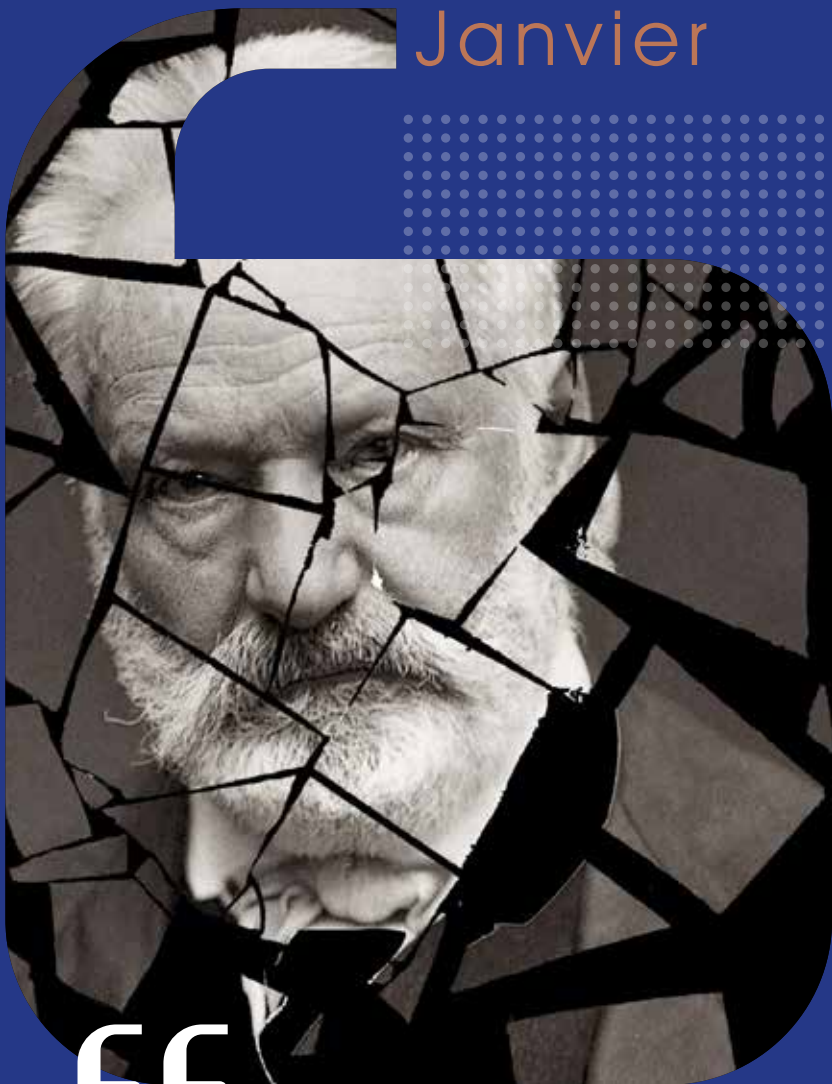
**Avec l'aide de** la Région Île de France au titre de la Permanence artistique et Culturelle et de la Communauté d'agglomération Roissy Pays de France

**Avec le soutien** d'ARCADI Île de France

**Crédits photos** Lucie Nicolas



Janvier



“ HUGO.

l'exil. la rage.  
le rêve.

”

Cie Le temps de dire

# Janvier

JEU.

21

VEN.

22

SAM.

23

19 H 30 - DURÉE : 1 H 10

## HUGO. l'exil. la rage. le rêve

Adaptation, interprétation **Paul FRUCTUS**  
Cie **Le temps de dire**



**Composition musicale,  
accompagnement**

Marie-Claire DUPUY

**Lumières, régie générale**

Pierre VIGNA

**Assistanat et  
direction d'acteur**

Isabelle HERVÉ

**Lumières et vidéo**

Romain GRENIER

**Production**

Le Temps de Dire / Sea Art



## La pièce

Une nouvelle traversée de l'océan Hugo se prépare.

La météo s'annonce capricieuse et c'est bien cela qui est tentant.....

Victor Hugo à tous les temps, à tous les vents de l'esprit.

Cap sur les orages de l'écrivain, exilé tonnant sa révolte depuis les îles anglo-saxonnes. Victor Hugo, au fil de sa vie, aura affronté : la mort brutale de son fils Charles, de sa fille Léopoldine, l'internement d'un frère et la folie de sa seconde fille, Adèle...

Sans oublier le passage clandestin de frontières, la sauvagerie d'une horde caillassant les fenêtres de sa maison bruxelloise, la police de Napoléon III lancée à ses trousses et dix-neuf années d'exil dans les îles anglo-normandes.

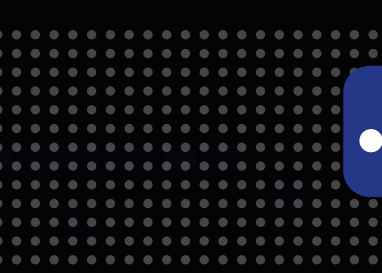
De quoi laisser un homme sans voix.

Et pourtant cette voix ne cessera, jusqu'à son dernier souffle de chanter la révolte, la foi dans l'homme et dans un bonheur à portée d'humain.

C'est sur ce sentier entre ombre et lumière que le spectateur sera invité à cheminer. Avec Marie-Claire Dupuy qui va nous accompagner et faire vibrer cette traversée, nous voilà prêts à appareiller pour suivre le sillage du géant poétique, politique et métaphysique.\*

Bienvenue à bord !

**Paul Fructus**





## Et puis.. Changement de bord !

**Le Samedi 23 janvier 2021 à 21h00**

*Pour un Bord de scène*

Dans la cour du Théâtre Aimé Césaire, invitation est faite à tous ceux qui le veulent à l'occasion d'une discussion animée par **Axel Artheron** (Maître de conférences en Théâtre).

L'échange portera sur le questionnement suivant : « *Faut-il sanctionner Victor Hugo du fait de certains de ses propos* »



**HUGO. l'exil. la rage. le rêve.**

## La presse en parle

---

### VAUCLUSE MATIN

On se régale d'un bon mot, d'une impertinence. On pleure aussi [...] L'infini hugolien s'est posé sur scène, entre deux cris de mouettes et quelques rires d'enfants.

---

### L'HUMANITÉ

Un voyage virevoltant dans les pas du poète, un régal, un monument qui permet au forcené de Guernesey de parler au présent, [...] On ressort plus vivant, rempli d'une envie de crier avec Hugo dans la rue : « *Il faut s'aimer, s'aimer !* »

---

### MEDIAPART

Paul Fructus a su tisser les liens sincères et ténus avec l'œuvre et la vie du poète. Marie-Claire Dupuy, excellente percussionniste et pianiste, épouse totalement le texte, le jeu et l'espace. Un spectacle total.

Février



“

**Moi, fardeau  
inhérent**

Texte publié aux éditions  
Les Solitaires Intempestifs

”

**de Daniely Francisque**

# Février

JEU.

25

VEN.

26

SAM.

27

19 H 30 - DURÉE : 55 mn

## Moi, fardeau inhérent

Seule en scène - Dramatique



### Metteur en scène

Daniely FRANCISQUE

### Auteur

Guy RÉGIS Jr

Texte publié aux éditions

*Les Solitaires Intempestifs*

### Interprète

Daniely FRANCISQUE

### Assistant mise en scène

Patrice LE NAMOURIC

### Collaboration artistique & direction de jeu

Nelson-Rafaell MADEL

### Costumes

Laura de SOUZA

### Ambiance sonore et musicale

Eddie FRANCISQUE

### Création lumières

Jean-Pierre Népost

### Régie son et lumière

Viviane Vermignon







## La pièce

Une femme est seule dans la nuit, elle attend.

Flamme téméraire sous la pluie sauvage. Ses mots débordent. Elle dit sa déchirure, sa blessure à jamais ouverte, le secret longtemps enfoui dans son corps-fardeau. Aujourd'hui, cela ne passera pas. Elle attend l'homme, cette charogne. Elle l'attend avec, dans sa main, l'orage et le glaive.

La révolution d'une femme

Puissant et poétique, le texte-pépite de Guy Régis Jr nous invite à écouter la libération de la parole d'une femme. Lasse de vivre "parmi les vaincus", une femme se redresse et vient affronter le bourreau. Se faisant, elle renverse son destin. Sa révolte n'est pas seulement la sienne, et vient de loin : elle a insidieusement traversé les époques, les chairs, les silences. Violences sexistes et sexuelles. Inlassable guerre de l'intime. Corps assaillis, marchandés, violés. Blessures sidérées qui infectent corps et esprits en silence.

Cette pièce est une « *incitation à la prise de conscience contre l'attentisme, le marasme du rester en place* » selon les mots de l'auteur. Elle questionne notre capacité à nous positionner face à l'odieux. Ici, une femme choisit de se révolter.

“ Il y a longtemps depuis que j'attends  
Longtemps que je butine  
De mes pas  
Que je marque cet emplacement  
Mon cœur battant jusqu'à son propre engorgement  
Mes pieds trépignant d'affront  
De saleté  
D'orgueil  
C'est ici  
Ici qu'ils m'ont dit  
Ici qu'il loge  
Cet homme  
Cette charogne  
Ici ”



## Note de mise en scène

Pas d'esthétisation superflue. Le propos l'exige. Sur un plateau dépouillé, la mise en scène sobre, laisse résonner la force du texte et l'émotion. L'interprétation charnelle et organique de l'actrice engage le spectateur dans un questionnement humain et citoyen. La lumière pose un voile pudique sur le corps de cette femme-flamme en lutte contre les ombres qui tentent d'engloutir son cri.

Dans une scénographie épurée, quelques éléments scéniques de théâtre – un haut-parleur, un projecteur sur pied, un panier – esquissent un espace qui se polarise entre la rue occupée par la femme et la fenêtre aveugle du bourreau. Sur un tempo de révolte, la musique soul/funk tranche avec l'univers scénique sombre, et résonne avec le cri de guerre de l'héroïne, jusqu'au creux de ses silences enfouis, sonorisés par des ambiances suspendues. Et la pluie arrose le tout, jusqu'à la boue.



**Aides :** DRAC Martinique, Collectivité Territoriale de Martinique, FEAC

**Production :** Compagnie TRACK Coproduction : Tropiques Atrium Scène nationale

**Partenaires :** Théâtre Ouvert – Centre National des Dramaturgies Contemporaines, Compagnie Louis Brouillard - Joël Pommerat

**Spectacle conseillé** à partir de 16 ans



## Moi, fardeau inhérent

### La presse en parle

---

#### **RHINOCÉROS**

Un one woman show d'une rare puissance évocatrice. À voir absolument. Ça donne la chair de poule.

---

#### **FRANCE Ô**

Pièce radicale, interprétation puissante.

---

#### **LE BRUIT DU OFF**

Daniely Francisque dans sa mise en scène sobre, sombre et puissante entraîne le public avec elle dans ce désir de justice et de révolte.

---

#### **OUTREMERS 360°**

Le texte de Guy Régis Jr est une pièce majeure et ici elle résonne comme cette parole libérée des femmes qui ont subi la violence.

---

#### **PIERRE SALLES**

Entre théâtre et performance la metteuse en scène Daniély Francisque offre ici un spectacle dur et total.

# Mars

Adaptation - Roman de Federico Garcia Lorca



“

**Bernarda Alba  
from YANA**

”

**Le Grand Théâtre Itinérant  
de Guyane**

# Mars

JEU.

11

VEN.

12

SAM.

13

19 H 30 - DURÉE : 1h15 mn

## BERNARDA ALBA from YANA



**Adaptation et mise en scène**  
Odile PEDRO LEAL

**Interprètes**  
Stéréla ABAKAMOFU,  
Cornelia BIRBA,  
Micheline DIEYE,  
Hermina DURO,  
Lima FABIEN,  
Marie LECOCQ,  
Jean-Marc LUCRET,  
Odile PEDRO LEAL,  
Maïté VAUCLIN

**Décor**  
Carmen BAGOE  
OPL

**Costumes**  
C.BAGOE  
Léa MAGNEIN

**Lumières**  
Carlos PEREZ



## La pièce

A la mort de son époux, Bernarda Alba s'enferme avec ses cinq filles, pour les huit années que durera le deuil ! Mais le vivant du corps de ses filles la projette brutalement dans une modernité insoupçonnée. Pepe le Romano est ce grain de sel invisible qui fera dérailler la mécanique ; une organisation quasi totalitaire de la destinée des femmes ; un ordre établi...

Angustias, l'aînée des sœurs, doit épouser Pepe le Romano. Cependant, Magdalena, Amélia, Martirio, Maria Josefa, l'aïeule, toutes, dans la logique de leur corps, n'ont qu'une pensée, se « marier avec un beau garçon du bord de la mer ».

Et Adela, la plus jeune des sœurs, prend le maquis de son plaisir « *Mon corps sera à qui je voudrai* » ! A quelle fin ?

La sublime Maison de Bernarda Alba de Federico Garcia Lorca est un microcosme criant de désir et de révolte ! Une révolte qui, quand elle implose, indique la complicité de fait, naturelle, éternelle, des femmes dans ce monde choisi pour elles...

La constance de la nature humaine, à la fois rassurante et surprenante, sert le propos de l'auteur et nous offre nos meilleurs prétextes : le matriarcat, ses forces, ses contraintes ; le pouvoir, l'aliénation, la révolte ; liberté, féminité dans le monde actuel ; le monde des croyances, le monde des lois taiseuses ; le monde politique, le monde économique, le monde des hommes... que vivent les femmes. Où vivent, les femmes...

Neuf comédiennes, pour un propos pris à cœur et à corps. Pour une humanité à égalité de sexe, de genre ou de règne...

« **Bernarda Alba from Yana** » raconte l'histoire, encore possible, de femmes en Guyane, de femmes dans le Monde... Portant une guerre dans le corps ...



## BERNARDA ALBA from YANA

### La presse en parle

#### AFRICULTURES

##### Une tragédie du désir

[...] Etouffant gynécée où les femmes sont recluses à l'abri de tous les désirs, la pièce de Federico Garcia Lorca dit l'enfermement et la frustration. Toutes les filles de Bernarda Alba ne se soumettent cependant pas à l'interdit ; elles nourrissent des rêves et des désirs irrépressibles et le désir muselé, enfoui, conduit inexorablement à la mort.

Odile Pedro Leal réalise un travail remarquable de sensibilité, où le confinement loin des pouvoirs mâles passe par une relation aux linges et aux étoffes, draps, rubans et dentelles, à ces jupons qui protègent les filles, en même temps qu'ils les engoncent et les musèlent. [...] La maison semble à l'image des dessous des jupes de Bernarda, cette mère qui protège ses filles et les étouffe. Le décor n'est que tentures de coton, hamacs, indolence, abandon ouaté, tension où s'exacerbent chaque nuit les désirs inavouables. [...] Il s'agit aussi d'une palette d'actrices dont les peaux, les accents, les allures disent la diversité créole de la chabine à la plus noire, de la plus chaloupée à la plus posée. [...] Une distribution de haut vol qui est bien plus qu'une affaire de femmes.

Sylvie Chalaye



# Avril

Festival d'Avignon 2017

Photo : Célestins, Théâtre de Lyon.



66 les Gravats

99

Cie La Mouline

# Avril

JEU.

15

VEN.

16

SAM.

17

19 H 30 - DURÉE : 1h15 mn

## Les Gravats

Cie La Mouline



### Textes

Jean-Pierre Bodin, Alexandrine Brisson,  
Clotilde Mollet et autres poètes

### Comédiens

Jean-Pierre Bodin, Thierry Bosc  
Clotilde Mollet

### Travail chorégraphique

Cécile Bon

### Régie

Jean-Claude Fonkenel et Nicolas Forge

### Costumes

Alexandrine Brisson

### Construction

Jean-Baptiste Herry et Nicolas Forge

### Production Déléguée

La Mouline/Jean-Pierre Bodin

### Coproduction

Les Célestins - théâtre de Lyon,



## La pièce

Sur scène, trois corps, trois voix, trois regards. Pour nous parler de vieillesse, des récits de souvenirs émus viennent nourrir une parole teintée d'un humour profondément salvateur.

Dans cette « *valse des vieux os* », difficile de ne pas prendre de plaisir à passer de l'autre côté, pour se donner enfin le droit de considérer la question à la légère. Bien plus qu'une cure de jouvence, Les Gravats est une aventure fraternelle doublée d'une joyeuse leçon de vie.

**L'ingéniosité des accessoires servant la scénographie de la pièce vous surprendra.**

La compagnie La Mouline est conventionnée par la Région Nouvelle Aquitaine et soutenue par la DRAC Nouvelle Aquitaine, le Conseil Départemental des Deux-Sèvres et la ville de Niort.

Le Moulin du Roc scène nationale de Niort, L'OARA - Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine,

Le GRAT/ Cie Jean-Louis Hourdin.

La résidence au Moulin du Roc a reçu le soutien du Conseil Régional Nouvelle-Aquitaine.

Avec le soutien de La Maison des Arts de Brioux sur Boutonne.

Création le 7 mars 2017 aux Célestins, théâtre de Lyon.

## La presse en parle

### LE MONDE.FR

Sur scène, 3 corps, 3 voix, 3 regards, Jean-Pierre Bodin, Jean-Louis Hourdin en alternance avec Thierry Bosc, Clotilde Mollet pour parler de la vieillesse. De leurs bonnets, sachez que tout peut sortir et surtout le loufoque. Il y a des scènes d'anthologie dans leur spectacle, le désossement d'un mourant, la valse des fauteuils roulants, véritables autos-tamponneuses, et l'irruption d'un magnifique instrument orchestre guidé par un fantastique ange de la mort. En vérité, la Compagnie LA MOULINE sait balader le spectateur dans les allées et venues de textes, cris du cœur, rejoints par Aragon, et la charte des droits des mourants. Il en résulte un spectacle chaleureux, véritable hymne à la vie et à tous ces enfoirés de vioques !

### JOURNAL LES 3 COUPS

Clotilde Mollet, bouleversante quand sa vieille perd la mémoire, mutine quand elle retrouve le sens de l'humour, grave quand elle fait face aux faiblesses du corps, est une merveilleuse aïeule à qui on souhaite l'éternité. Jean-Louis Hourdin, en vieillard résigné ou rebelle, transcrit à merveille toutes les émotions d'un homme né pour vivre, apte jusqu'au dernier souffle à mobiliser ses muscles pour défier la Camarde. Jean-Pierre Bodin, en vieux magnifique dont on se dit qu'il ne fait pas son âge, irrigue la pièce de sa sagesse impertinente et poétique et rappelle avec finesse que le silence et l'écoute font partie intrinsèque du talent d'un acteur. Les Gravats sont en fin de compte un bel antidote contre les pensées morbides. Une fois qu'ils auront fortifié les os du squelette de leur création, n'en doutons pas, la bande de La Mouline fera fuir la grande faucheuse et fera le plein des salles de théâtre.

### LE FIGARO.FR

Les trois personnages, assis dans leurs fauteuils club kitsch à souhait, évoquent la maladie, les médicaments, la sexualité. Ils citent Simone de Beauvoir ou le poète Louis Aragon. Ils s'amusent, dansent, chantent et interagissent avec la salle, conquise.

# Mai

Mois du **Théâtre amateur**  
*Demandez le programme !*



Ancien Hôtel de Ville de Fort-de-France,

actuel **Théâtre Aimé Césaire**

Ce bâtiment en pierre est de style néo-classique. Le pourtour de son toit est habillé de frises dentelées ; il conserve son campanile avec une horloge à quatre faces. Sa construction a débuté en 1884, par l'architecte Krous, pour remplacer la Maison Commune datant de 1848, située rue Victor Hugo. Un grand incendie (1890) puis un cyclone (1891) stoppent les travaux qui seront finalement achevés par l'architecte De Laguarigue en septembre 1901, date de son inauguration.

1912, une annexe est ajoutée au bâtiment dans laquelle on construit un Théâtre municipal, avec une salle à l'italienne de 600 places qui va accueillir, par la suite, des projections de films ; d'où le nom de Ciné-théâtre qui perdure encore chez les anciens. Des travaux de rénovation et de mise aux normes entrepris en 1984 vont minorer sa capacité.

Par décision du Conseil Municipal du 22 décembre 2008, le Théâtre devient Théâtre Aimé Césaire.

Juin



## **Sonmiziksonpawol**

Cabaret Littéraire

**de Annick JUSTIN JOSEPH**

***honneurs et hommage  
à Henri Brival***

*(joueur émérite de bwa ronflé)*

JEU.  
17

VEN.  
18

SAM.  
19

19 H 30 - DURÉE : 1 H 15



Les mots voyagent... en la réalité de nos espaces créoles. Mouvance essentielle du son...

Trame de paroles – racines... en la musique des langues, et à travers les voix d'instruments qui font que les océans ne nous séparent plus.

Martinique, Sainte-Lucie, Haïti et bien au-delà, les Indes, l'Afrique...

« *Seul l'esprit poétique corrode et bâtit, retranche et vivifie* ». nous dit Aimé Césaire dans « *L'appel au magicien* ».

De nous autres à ce monde en crise... De nous autres nous-mêmes à l'invention du parler qui nous sommes... Tropiques blues... le souffle des Caraïbes, îles archipels entre deux Amériques, et la vibration des sons qui créent des passages : tambour, flûte, saxo... harmonica et bwa wonflé... autant de respirations, sur des textes dits ou chantés, soutenus par des musiciens passionnés, toutes générations confondues.



### Mise en scène

Annick JUSTIN JOSEPH,

### Saxophone

Medhy CASERUS VERIN, (14 ans)

### Bwa wonflé

Daniel BARDURY

### Harmonica

Jean-Louis NGUYEN

### Sonmiziksonpawol

Christophe RANGOLY (Papa Slam)

### Danse / Texte

Karen THERESE MANUEL

### Chant / Danse / Percussions

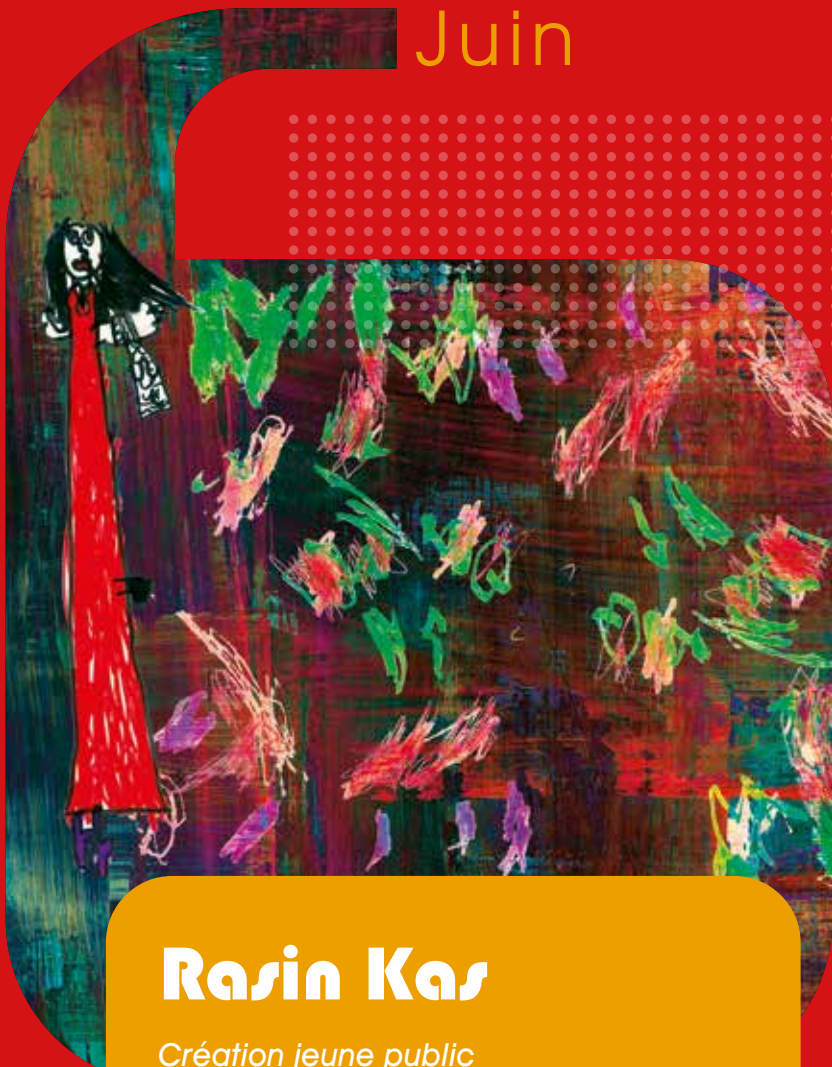
Stella GONIS

James GERMAIN, l'une des plus belles voix d'Haïti, dans un répertoire aux saveurs d'un son « kréyol/mandingue »

### Création lumière

Valérie PETRIS

Juin



## Rasin Kas

*Création jeune public*

***Projet partagé Education et Culture  
dirigé par Gladys Turiaf-Lavenaire  
(DGA-EC)***



SAM.

26

Samedi 26 : 19H30

Lundi 28 & mardi 29 : 14H00

**DURÉE : 1 H00**

LUN.

28

MAR.

29



Le temps d'une saison, au fil d'ateliers, n'ayant comme seul terreau que l'expression de leurs vécus et expériences du confinement ; des élèves de deux classes d'écoles primaires prendront racine au théâtre Aimé Césaire.

C'est le fruit d'une résidence de création que chaque spectateur pourra découvrir en Juin 2021. Guidé par deux artistes professionnels : LénaBlou, chorégraphe et enseignante guadeloupéenne dans la recherche du mouvement et la singularité du geste, et Nelson-Rafaell MADEL, comédien, metteur en scène martiniquais dans l'interrogation de leur imaginaire au croisement de leur imagination et de leur mémoire d'enfant.

Ce public de scolaire goûtera aux arts de la scène.

## Mise en scène et direction artistique

Nelson-Rafaell MADEL

## Expression corporelle et recherche chorégraphique

LÉNABLOU assistée de Livia GERCE

## Captation vidéo

Emmanuel ROSEMOND

## Dessin

Shanice COMUCE

## Idée de création

Lydie BETIS

## Coordination

Mylène EMICA



## École élémentaire Pomme-Cannelle

Quartier : Ermitage

Directrice : Stéphanie CLAIRIS

Instituteur : Florian PLENIERE

Classe niveau : CE2 / CM1



## École élémentaire Simone Vaton

Quartier : Plateau Didier

Directrice : Mireille MATAR

Institutrices : Audrey SULTER et Odile LOUDOUX

Classe niveau : CM2

## Paroles des équipes pédagogiques

« Ce projet nous apparaît comme une ouverture sur le monde des arts de la scène et sur tous les métiers autour du théâtre (création, mise en scène, comédiens...)

Le théâtre est un domaine que nous apprécions beaucoup, que nous avons souvent côtoyé par le passé, mais qui est maintenant négligé par manque de temps.

Nous aimerions apprendre davantage sur l'architecture, l'histoire de ce lieu de notre patrimoine (Théâtre Aimé Césaire).

Ce projet peut s'inscrire dans un projet pluridisciplinaire englobant la lecture, le lexique, l'histoire, le langage oral, la rédaction, les arts visuels... »

**Audrey SULTER et Odile LOUDOUX,**

*enseignantes des classes de CM2 A et B*

*de l'école élémentaire Simone VATON de Plateau-Didier.*

## IMPRESSIONS -EXPRESSIONS

« Ce projet doit permettre de dépasser appréhensions et zone de confort, en transmettant à chacun le goût des salles de théâtre.

Il est à plus d'un titre complémentaire des programmes : il permet de développer des compétences en langage oral, mémoriser des parties de textes, tenir compte-compte d'un auditoire, échanger avec d'autres en respectant des règles de communication; il permet également de rencontrer des lieux d'arts et culture, des métiers qui y sont associés, et de s'engager dans des activités d'expression et de création.)

De plus, aimer les salles de théâtre c'est apprécier les belles énergies circulantes »

**Florian PLENIÈRE** a 36 ans.

*Il est Breton et vit depuis 7 ans en Martinique.*

*Il est l'enseignant de la classe de double niveau de CE2/CM1 de l'école élémentaire Pomme-Cannelle du quartier Ermitage.*

## Nelson-Rafaell MADEL

Comédien et metteur  
en scène martiniquais

Lauréat du Prix Théâtre 13 /  
Jeunes metteurs en scène.

Directeur artistique de la Cie  
Théâtre des Deux Saisons

(conventionnée par la DAC  
Martinique depuis 2019)



## Note du metteur en scène

« Au sein des théâtres, avec les équipes artistiques, au gré des projets et des écritures scéniques, je comprends chaque jour un peu plus, combien les rencontres et la transmission sont au centre de ma pratique. Combien les échanges avec d'autres artistes, avec des groupes divers dans le cadre d'actions culturelles, permettent une ouverture à l'Autre fondamentale à nos sociétés. Le temps d'un atelier, mené de concert avec d'autres intervenants (enregistrements vocaux, expression corporelle,...), avec des élèves en école primaire, il s'agira d'interroger l'imaginaire et la mémoire de ces jeunes, sur cette expérience du confinement, en pleine pandémie. Ils ont peut-être, sans doute, des choses à dire par les mots, et le corps,... pour raconter, exprimer. Je les accompagnerai et nous construirons. »

**Nelson-Rafaell MADEL**

## Écoutons LénaBlou

(...) Mon adhésion au projet « **Éducation Culture** » sous l'impulsion **du Maire de Fort-de-France, Didier Laguerre**, relève d'une conviction profonde de l'urgence et de la nécessité d' « enrouler », d' « envelopper » les jeunes et particulièrement les enfants de la force, de la puissance de l'Art (théâtre danse, musique, chant, arts visuels...), car l'Art constitue un formidable outillage, une forme d'ancrage tant symbolique que socio-culturel, singulièrement bénéfique et pertinent, en ces temps incertains, fragiles et déstabilisants pour l'être. Il est d'autant plus crucial de réenclencher l'art, la culture, la transmission de savoir, de connaissance au cœur de l'école, dans l'optique de mettre des balises, des repères efficaces pour développer l'esprit critique chez le jeune enfant et surtout de remobiliser ses ressources patrimoniales qui sont vecteurs en soi de modernité et de réponses pour les défis du XXI<sup>ème</sup> siècle. »



**LénaBlou,**

*Chorégraphe-danseuse Chercheuse dans le domaine de la danse*



*Hommage à  
Toni Morrison*

(...) A l'ombre de tes luttes  
Poussent les graines de l'avenir  
Pour un monde équitable  
Habitable  
Supportable  
Couleur d'humanité  
Nous laverons les yeux bleus des USA  
Avec les feuillages de ton jazz  
Nous porterons ta révolte sacrée  
Avec la force puissante des déshumanisés  
Ceux qui jouent dans la nuit noire  
Ceux qui éclairent les consciences  
Ceux qui sculptent la bonté  
Et nous ne soutiendrons plus  
Ces ciments fallacieux des nations qui s'affaissent  
Nous savons désormais  
Oui nous savons  
Que les grands arbres ne meurent pas  
Ils répandent la fraîcheur de leurs mains  
Sur les bancs du respect



*(Extrait) Ernest Pépin*  
Poète renommé ; Figure de proue de la créolité  
Ernest Pépin marque la littérature caribéenne par sa façon moderne d'aborder  
l'identité antillaise issue de multiples cultures.

**Théâtre**  
*Aimé*  
**Césaire**

Rue Victor Sévère - 97200 Fort de France

**Réservation : 05 96 59 43 29** - Secrétariat : 05 96 59 42 39

Fax : 05 96 59 60 32 - [theatre.foyal@fortdefrance.fr](mailto:theatre.foyal@fortdefrance.fr) - [www.fortdefrance.fr](http://www.fortdefrance.fr)

